

והיינו דאמר רבי יוסי ברבי חנינא *Это то, о чем* *сказал раби Йосе, сын раби Ханины: מאי דכתיב* *הרב אל הבדים ונאלו* <sup>13</sup>: «(Придет) меч на ложных вещателях – и они поглупеют»? (Стих говорит о пророчестве, которое сбудется над колдунами Вавилона.) Толкование: הרב על צוארי שונאיהם של תלמידי *הרב падет меч на шею тех, кто ненавидит мудрецов, которые занимаются Торой в одиночестве.* (Используется «чистый язык»: вместо того чтобы сказать, что будут наказаны мудрецы, которые учатся в одиночестве, сказано, что будут наказаны не мудрецы, а их ненавистники. Т. е. Талмуд старается прямо не говорить о наказании мудрецов.)

Продолжение толкования: ולא עוד אלא *ולא עוד אלא* *שמוטפשין* *более того, они не только будут наказаны мечом, но и поглупеют, т. е. обречены на ошибки в учебе.* Такой вывод делается по аналогии: וכתוב הכא *וכתיב* *написано здесь, у пророка: ונאלו «и поглупеют»;* וכתוב הכא *וכתיב* *и написано там, в эпизоде, когда Аарон просил прощения у Моше за злословие в его адрес, допущенное им и Мирьям*<sup>14</sup>: אשר *אשר* *«Не поставь нам в грех, что мы сглупили».* (Отсюда видим, то слово ונאלו означает «сглупили».)

Продолжение толкования: ולא עוד אלא *ולא עוד אלא* *שהוטאין* *более того, те, кто учат Тору в одиночестве, не только глупеют, но и приходят к греху.* *Потому что сказано в том же стихе: ואשר הטאנו* *«Не поставь нам в грех, что мы сглупили и согрешили».*

מהכא *מהכא* *Если хочешь, скажи, что значение слова ונאלו учим отсюда*<sup>15</sup>: *נואלו* *«Сглупили правители Цоана... ввели в заблуждение Египет».* Т. е. глупость приводит к греху.

כל האוהב ללמוד בהמון *כל האוהב ללמוד בהמון* *Равина сказал: רבינא אמר* *«кто любит, когда много», т. е. кто любит учить многих, – «у него урожай»,* тот станет мудрецом в Торе. *והיינו דאמר רבי* *Это то, о чем сказал Раби: הרבה תורה למדתי* *מרבתי* *многие Торы я выучил у своих учителей;*

*א* *у своих товарищей* *(по учебе) больше, чем у них; ומתלמידי יותר מכולן* *а у своих учеников больше, чем у всех.*

אמר רבי יהושע בן לוי *Сказал раби Йешуа бен Леви: מאי דכתיב* *что означает стих*<sup>16</sup>: *עומדות היו רגלינו בשערך ירושלים* *«Наши ноги выстояли в твоих вратах, Иерусалим».* Толкование: *מי גרם לרגלינו שיעמדו במלחמה* *что помогло нам выстоять в войне и победить? – שיערי ירושלים שהיו עוסקים בתורה* *Врата Иерусалима, т. е. те, кто сидели там (в Иерусалиме) и учили Тору.* Из-за этого победили в войне.

ואמר רבי יהושע בן לוי *И еще сказал раби Йешуа бен Леви: מאי דכתיב* *что означает стих*<sup>17</sup>: *שיר המעלות לדוד שמחתי באומרים לי בית ה' נלך* *«Песня восхождений. От Давида. Обрадовался я, когда мне сказали: в Храм Всевышнего идем»?* Толкование: *אמר דוד לפני הקדוש ברוך הוא* *сказал Давид Всевышнему: רבונו של עולם* *שמעתי בני אדם שהיו אומרים* *Господин мира! Я слышал, как говорят люди: מתי ימות זקן* *ויבא שלמה בנו* *и когда умрет этот старец, когда умрет этот старец, בנו ויבנה בית הבחירה ונעלה לרגל* *его сын, и построит избранный Храм, и мы поднимемся к нему в праздник? ושמחת* *И обрадовался я тому, что люди хотят служить Тебе. (Давид подготовил место для Храма, но оно стояло пустым, потому что Храм должен был возвести его сын Шломо.)*

אמר לו הקדוש ברוך הוא *Сказал ему Всевышний*<sup>18</sup>: *כי טוב יום בחצרך מאלף* *«Один день в твоих дворах лучше тысячи».* Это означает: *טוב לי יום אחד שאתה עוסק בתורה לפני* *Мне приятней один день, когда ты занят изучением Торы передо Мной (даже когда «двор» Храма стоит пустой), מאלף עולות שעתיד שלמה, בנגך להקריב לפני על גבי המזבח* *нежели тысяча жертв всесожжения, которые в будущем принесет Мне на жертвеннике твой сын Шломо.*

ומכוונות להם דרכים וכו' *Учили в нашей мишне: ומכוונות להם דרכים וכו'* *и будут для них готовы дороги.*

תניא רבי אליעזר בן יעקב אומר *Учили в барайте: רבי אליעזר בן יעקב אומר* *раби Элиэзер бен Яаков говорит:*

13. ЙИРМЕЯ 50:36

14. БЕМИДБАР 12:11

15. ЙЕШАЯУ 19:13

16. ТЕИЛИМ 122:2

17. ТАМ ЖЕ 1

18. ТАМ ЖЕ 84:11

מקלט היה כתוב על פרשת דרכים на каждом перекрестке было написано «убежище», כדי שיכיר הרוצח ויפנה לשם чтобы знал убийца, где расположен город-убежище, и повернул туда, куда указывает надпись.

אמר רב כהנא Сказал рав Каана: מאי קרא из какого стиха это учим? Из стиха<sup>1</sup>: תבין לך עשה לך כהנה? – «Приготовь себе дорогу»? – לדרך Сделай себе приготовления в дороге, т. е. обустрой дорогу убийце, чтобы он легко добрался до города-убежища.

רב המא בר חנינא פתח לה פתחא להאי פרשתא Рав Хама бар Ханина начинал толковать этот раздел законов Торы (о том, кто убил нечаянно) с такого стиха: сказано<sup>2</sup>: טוב וישר ה' על כן יורה הטאים בדרך «Благ и прям Всевышний, поэтому Он указывает путь грешникам». (Толкование стиха: «грешники» – это убийцы, убившие нечаянно, которых Всевышний спасает тем, что распорядился в Торе устроить для них города-убежища и провести к ним удобные дороги.) – אם לחטאים יורה Если грешникам Он указывает путь (приказал снабжать дороги указателями в город-убежище), קל וחומר לצידיקים то праведникам тем более указывает верный путь.

רבי שמעון בן לקיש פתח לה פתחא להאי פרשתא Раби Шимон бен Лакиш начинал толковать этот раздел законов с такого стиха: сказано<sup>3</sup>: ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו «Но если он не злоумышлял, а Б-г подвел ему под руку». И сказано<sup>4</sup>: כאשר יאמר משל «Как говорит древняя притча: от злодеев исходит злодейство». Т. е. новое злодейство исходит от того, кто уже совершил грех. Но где в Торе об этом сказано? Вот где: במה הכתוב מדבר о чем говорит вышеприведенный стих из Шмот? בשני בני אדם שהרגו את הנפש Он говорит о случае, когда два человека убили душу (стали убийцами) независимо друг от друга: אחד הרג בשוגג ואחד הרג במזיד один убил по ошибке, другой убил намеренно. לזה אין עדים ולזה אין עדים У этого нет свидетелей, и у этого нет свидетелей. Поэтому оба они остались без судебного наказания (один – изгнанием, другой – смертью). הקדוש ברוך В таком случае Всевышний приводит их в одну гостиницу (на один постоянный двор). זה שהרג במזיד יושב

И тот, кто убил намеренно, садится под лестницей, וזה שהרג בשוגג יורד а тот, кто убил по ошибке, спускается по лестнице – и падает на него, и убивает его на глазах у свидетелей. זה שהרג במזיד נהרג В итоге тот, кто убил намеренно, убит, בשוגג וזה שהרג בשוגג, уходит в изгнание. Это и называется «Б-г подвел ему под руку».

אמר רבה בר רב הונא אמר רב הונא וואמרי לה אמר רב הונא אמר רבי אלעזר א סказал раба Уна: сказало раби Элазар: מן התורה ומן הנביאים ומן הכתובים בדרך שאדם רוצה לילך בה מוליכין אותו וידוע וידוע וידוע – именно по ней и ведут его Небеса.

Из Торы – דכתיב как написано о том, что сказал Всевышний злодею Биламу<sup>5</sup>: לא תלך עמהם «Не иди с ними», не иди с князьями Моава и Мидьяна проклинать еврейский народ. וכתוב После чего написано: увидев, что Билам все равно собирается идти, Всевышний сказал<sup>6</sup>: קום לך אתם «Встань, иди с ними». Так Биламу было позволено идти той дорогой, которую сам выбрал.

Из Пророков – דכתיב как написано<sup>7</sup>: אני ה' אלהיך מלמדך להועיל מדריךך בדרך «Я, Всевышний, твой Б-г, обучающий тебя для твоей пользы». И в продолжении того же стиха: «Ведущий тебя по дороге, по которой пойдешь».

Из Писаний – דכתיב как написано<sup>8</sup>: אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן «Если (кто пойдет) с пересмешниками – станет пересмешником, но со скромными – даст (ему Всевышний) милость». Вывод: Всевышний не мешает человеку идти путем, который тот сам выбирает.

אמר רב הונא אמר רב הונא ומוצא גואל הדם והרגו פטור מטייל וטייל וטייל – в этом случае мститель свободен от наказания. קסבר Потому что ולו אין: то, что написано<sup>9</sup>: ויהי עיר מקלט

1. ДВАРИМ 19:3
2. ТЕИЛИМ 25:8
3. ШМОТ 21:13
4. ШМУЭЛЬ I, 24:13
5. БЕМИДБАР 22:12
6. ТАМ ЖЕ 20
7. ЙЕШАЯУ 48:17
8. МИШЛЕЙ 3:34
9. ДВАРИМ 19:6

משפט מות «И нет у него приговора к смерти», – בגואל הדם הוא דכתיב – о мстителе.

Нашли на это трудность из барайты: написано: «И нет у него приговора к смерти», – ברוצה הכתוב מדבר – этот стих говорит об убийце, а поэтому мстителю запрещено его убивать по дороге в город-убежище. (Но может убить его, если тот вышел из города-убежища, после того как пришел в него.) אתה אומר Ты говоришь, что стих говорит об убийце? Или, может быть, о мстителе (как сказал рав Уна)? Когда этот стих говорит в заключение: כי לא שונא הוא לו מתמול שלשום «А он не был его ненавистником ни вчера, ни третьего дня», – הוי אומר очевидно, что в последних словах стих говорит об убийце. Следовательно, и весь стих говорит об убийце. Что противоречит мнению рава Уны.

Он (рав Уна) считал, как сказал учитель-тана из другой барайты. Как учили в барайте: написано: «И нет у него приговора к смерти», – בגואל הדם הכתוב מדבר – этот стих говорит о мстителе, который свободен от наказания, если убьет убийцу по дороге в город-убежище. אתה אומר בגואל הדם הכתוב מדבר Ты говоришь, что стих говорит о мстителе? או אינו אלא ברוצה? Или, может быть, об убийце? כשהוא אומר Когда этот стих говорит в заключение: כי לא שונא הוא לו מתמול שלשום «Потому что не был его ненавистником ни вчера, ни третьего дня», – הרי רוצה אמור – то об убийце уже сказано! И нет необходимости писать, что убийца свободен от наказания смертью, потому что об этом говорится в конце стиха. הא מה אני מקיים ולו אין משפט מות Тогда как я исполню то, что написано: «И нет у него приговора к смерти»? Вывод: בגואל הדם הכתוב מדבר – этот стих говорит о мстителе.

מוכרין לו Но ведь учили в нашей мишне: שני תלמידי חכמים и дают ему (тому, кто убил нечаянно) двух учеников, чтобы провожали до города-убежища, – שמא יהרגנו בדרך – ведь его (убийцу) по дороге может убить мститель. Зачем провожали? וידברו אליו Чтобы

говорили с ним. (Конец цитаты из мишны.) Разве это не о том сказано, что они его предупреждают не убивать человека, который убил нечаянно? Предупреждают его, что, если он убьет человека, уходящего в изгнание, он подлежит смерти.

Нет, мишна говорит о другом; а именно, как учили в барайте, которая объясняет мишну: וידברו אליו «Чтобы говорили с ним» – דברים הראויים לו – эти слова означают, что спутники убийцы скажут этому мстителю слова примирения. אומרим לו Например, говорят ему: אל תנהג בו מנהג שופכי דמים не поступай с ним по обычаю убийцы, בשוגג בא מעשה לידו – ведь с ним это произошло по ошибке (он не был тем, кто убил намеренно).

Мишна продолжает: רבי מאיר אומר раби Меир говорит: הוא מדבר על ידי עצמו он сам говорит в свою защиту; שנאמר – как сказано<sup>10</sup>: וזה דבר הרוצה «И это слово убийцы».

Сказали ему мудрецы (раби Меиру): הרבה שליחות עושה посланец (в данном случае – сопровождение) делает больше; т. е. слова, сказанные спутниками, эффективнее, чем слова, сказанные тем, кого они сопровождают.

Сказал учитель приведенной барайты: ученики, сопровождающие убийцу в город-убежище, говорят мстителю: בשוגג בא מעשה לידו «с ним это произошло по ошибке». פשיטא Но ведь это очевидно! Зачем барайта об этом упоминает? דאי כמזיד בר גלות הוא – Ведь, если бы убил намеренно, разве подлежал бы изгнанию?

Да, есть такие случаи, когда даже намеренно убивший уходит в изгнание. והא רבי יוסי ברבי יהודה Как учили в барайте: רבי יוסе, сын раби Йеуды, говорит: בתחלה אחד שוגג ואחד מזיד מקדימין לערי מקלט – сначала, сразу после убийства, но до суда, оба – тот, кто убил по ошибке, и тот, кто убил намеренно, – предварительно уходят в город-убежище. Как написано<sup>11</sup>: «И если кто будет ненавидеть своего ближнего, и подстережет его, и поднимется на него, и поразит душу, и тот умрет, то пусть убежит (убийца) в один из этих городов». Отсюда

10. Там же 19:4  
11. ДВАРИМ 19:11

учим, что также и тот, кто убил намеренно, уходит в изгнание.

**ובית דין שולחין ומביאין אותם משם** *И суд посылает за ними и приводит их оттуда.*

**מי שנתחייב מיתה הרגוהו** *Того, кого приговаривают судом к смерти (если суд обнаружит, что он убил намеренно), убивают.* **שנאמר** *Как сказано*<sup>12</sup>: **ושלחו זקני עירו ולקחו** *«И пошлют старейшины его города, и возьмут его оттуда, и отдадут его в руки мстителя, и умрет».*

**מי שלא נתחייב פטרוהו** *Того, кто не приговаривают к смерти или изгнанию, отпускают.* **שנאמר** *Как сказано*<sup>13</sup>: **והצילו העדה את הרוצח** *«И спасет община убийцу от руки мстителя».* Спасет тем, что объявит, что он не подлежит смерти по суду и мстителю запрещено его убивать.

**מי שנתחייב גלות מחזירין אותו למקומו** *А того, кого приговаривают к изгнанию (потому что выяснилось, что убил по ошибке), возвращают на его место в город-убежище, откуда привели его в суд; שנאמר* *как сказано*<sup>14</sup>: **והשיבו אותו העדה אל עיר מקלטו אשר נס שמה** *«И вернет его община в город его убежища, куда он убежал».*

Завершение барайты: **רבי אומר** *Раби говорят:* **מעצמן הן גולין** *убившие намеренно сами по себе идут в изгнание, הן כסבורין* *потому что они полагают: אחד שוגג ואחד מזיד קולטות* *тот, кто убил по ошибке, и тот, кто убил намеренно, – обоим эти города дают убежище. והן אינן יודעין שבשוגג קולטות כמוזד אינן* *И они не знают, что только убившим по ошибке города дают убежище, а убившим намеренно не дают убежище. – Из этой барайты видно, почему ученики, сопровождающие убийцу в город-убежище, говорят мстителю «с ним это произошло по ошибке», т. е. он убил по ошибке.*

**עיר שרובה אמר רבי אלעזר** *Сказал раби Элазар:* **רוצחים אינה קולטת** *город, в котором большинство жителей – убийцы, не дает убежища.* **שנאמר** *Как сказано*<sup>15</sup>: **דבר באוני זקני העיר** *«И убежит в один из этих городов, и встанет у входа, в воротах города, и поведает старейшинам этого города свои*

*слова (расскажет свою историю)».* Видим, что у него особая история, не такая, как у остальных в этом городе. Другими словами, **ולא שהושוו דבריהן לדבריו** *у них и у него разные истории* появления в этом городе. Но, если истории одинаковы, убежища город не дает.

**עיר ואמר רבי אלעזר** *И еще сказал раби Элазар:* **עיר שאין בה זקנים אינה קולטת** *нет старейшин (нет суда), не дает убежища.* **דבעינן זקני העיר וליכא** *Потому что надо, чтобы в нем были, согласно стиху, «старейшины города», но их нет!*

**איתמר** *Учили в доме учения, что* **עיר שאין בה זקנים רבי אמי ורבי אסי** *на тему «города, в котором нет старейшин» спорили раби Ами и раби Аси.* **הד אומר קולטת** *Один сказал, что такой город дает убежище.* **והד אומר אינה קולטת** *Другой сказал, что не дает убежища.*

**למאן דאמר אינה קולטת** *Тот, кто сказал, что такой город не дает убежища, считает, что* **בעינן זקני העיר וליכא** *надо, чтобы в нем были, согласно стиху, «старейшины города», но их нет.*

**למאן דאמר קולטת מצוה בעלמא** *Тот, кто сказал, что такой город дает убежище, считает, что, несмотря на отсутствие в нем старейшин, их наличие – просто заповедь, которая не влияет на статус города как убежища.*

**ועיר שאין בה זקנים רבי אמי ורבי אסי** *И еще спорили раби Ами и раби Аси на тему «города, в котором нет старейшин».* **הד אומר נעשה** *Один сказал, что действует в нем закон «строптивного и непослушного сына» (речь о том, кто сошел с правильного пути и не слушает родителей<sup>16</sup>).* **והד אומר אין** *Другой сказал, что не действует в нем закон «строптивного и непослушного сына» (т. е. такого сына в нем не судят).*

**למאן דאמר אין נעשה בה בן סורר ומורה** *Тот, кто сказал, что не действует в нем закон «строптивного и непослушного сына», считает, что* **בעינן זקני עירו וליכא** *надо, чтобы в нем были, согласно стиху, «старейшины города» (как сказано: «И выведут его к старейшинам города»), но их нет.*

12. Там же 19:12

13. Бемидбар 35:25

14. Там же

15. Йеошуа 20:4

16. См. Дварим 21:18-21

**למאן דאמר נעשה בה בן סורר ומורה** *Тот, кто сказал, что действует в нем закон «строптивого и непослушного сына», считает, что, несмотря на отсутствие в нем старейшин, их наличие – מצוה בעלמא* просто заповедь, которая не отменяет необходимости суда над этим сыном, например, в другом городе.

**ועיר שאין בה זקנים רבי אמי ורבי אסי** *И еще спорили раби Ами и раби Аси на тему «города, в котором нет старейшин». חד אמר מביאה עגלה ערופה* Один сказал, что этот город приводит «телицу, которой ломают шею».<sup>17</sup> **וחד אמר אינה מביאה עגלה ערופה** *Другой сказал, что этот город не приводит «телицу, которой ломают шею».*

**למאן דאמר אינה מביאה עגלה ערופה** *Тот, кто сказал, что этот город не приводит «телицу,*

которой ломают шею», считает, что **בעיני זקני העיר ההיא וליכא** *надо, чтобы в нем были, согласно стиху, «старейшины города»* (как сказано: «И возьмут старейшины этого города телицу»), *но их нет.*

**למאן דאמר מביאה עגלה ערופה** *Тот, кто сказал, что этот город приводит «телицу, которой ломают шею», считает, что, несмотря на отсутствие в нем старейшин, их наличие – מצוה בעלמא* просто заповедь, которая не отменяет необходимости привести указанную телицу, например, прочими жителями города.

**אמר רבי חמא בר חנינא** *Сказал рав Хама бар Ханина: מפני מה נאמרה פרשת רוצחים* *почему глава о том, кто убил нечаянно, помещена в книге Йеошуа*

17. См. ДВАРИМ 21:1-9